*Український переклад нижче*

**Procurement notice**

**Ukraine**

**Project “Multisectoral humanitarian assistance through cash, in-kind and services in the areas of basic needs, food security, hygiene, winterization and psychosocial support for conflict-affected people along the “contact line” in Eastern Ukraine”**

**Procurement of food items / ASB/UKR/2022-1**

In the framework of the project “Multisectoral humanitarian assistance through cash, in-kind and services in the areas of basic needs, food security, hygiene, winterization and psychosocial support for conflict-affected people along the “contact line” in Eastern Ukraine” (14.06.2021-13.06.2023), Arbeiter-Samariter-Bund Deutschland e.V. intends to apply part of the funding toward payments under the contract for procurement of food items for people affected by the conflict in Eastern Ukraine. The project is funded by the Ministry of Foreign Affairs of the Federal Republic of Germany.

Arbeiter-Samariter-Bund Deutschland e.V. now invites sealed bids from eligible bidders for:

**CONTRACT DESCRIPTION**

| **№** | **Name of product** | **Weight of item (in kg, g, l)** | **Quantity**  **of items** | **Additional information** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 1 | Buckwheat grain | 1 kg | 27000 |  |
| 2 | Pasta, macaroni | 1 kg | 27000 | From high-grade flour |
| 3 | Peas, dry | 1 kg | 18000 |  |
| 4 | Canned meat | 525 g | 27000 | From high-quality meat, in a can, without preservatives and flavour enhancers, in line with DSTU/GOST |
| 5 | Oil, sunflower | 1 l (not less than 0,87 l) | 9000 |  |
| 6 | Sugar | 1 kg | 9000 |  |
| 7 | Oat flakes | 500 g | 54000 |  |
| 8 | Sardines, canned in oil | 230 g | 54000 | In a can, without preservatives and flavour enhancers, in line with DSTU/GOST |
| 9 | Rice | 1 kg | 27000 |  |
| 10 | Tea, black | 100 g | 18000 |  |
| **Mandatory requirements for all food items**:   * quality certificates; * shelf life at the time of delivery of goods shall not be less than 50% of the total shell life for each position; * packaging must ensure full safety of the cargo during transportation in view of loading and unloading. | | | | |

**Instruction to Tenderers**

1. ASB reserves the right to request samples to assess quality of food items;
2. ASB reserves the right to increase or decrease the number of items and/or the quantity per item included in the order;
3. ASB reserves the right to place the order for items to different suppliers;
4. ASB reserves the right to place the order only for selected items;
5. the supplier shall provide a written warranty that the items are according to the above specifications and quality;
6. ASB reserves the right to decide not to award the contract and/or to cancel the tender procedure without providing explanations to participants.

**Delivery Point**

The food items should be delivered to the warehouse in Sievierodonetsk, Luhanska oblast or another warehouse as agreed with ASB. The delivery to the warehouse must be part of the total budget of the offer.

**Delivery Date**

Several deliveries of food items are expected during 2022-2023 (the first delivery is planned for February 2022, the last one is not later than April 2023). When submitting bids, the tenderers should indicate the earliest possible date of delivery.

**Conditions for Participation in Tender:**

Bidders should meet the following criteria:

1. possess all necessary legal permissions or licenses required to carry out business activities in the country of operation;
2. have previous experience, knowledge and technical expertise to deliver the order;
3. provide financial and economic guarantees to deliver the order;
4. comply with the principles set forth in the Declaration for Candidates and Tenderers;
5. not fall under any of the exclusion criteria listed below.

**Grounds for exclusion from participation in contracts**

Candidates or tenderers will be excluded from participation in a procurement procedure if:

a) they are bankrupt or being wound up, are having their affairs administered by the courts, have entered into an arrangement with creditors, have suspended business activities, are the subject of proceedings concerning those matters, or are in any analogous situation arising from a similar procedure provided for in national legislation or regulations;

b) they have been convicted of an offence concerning their professional conduct by a

judgement which has the force of *res judicata*;

c) they have been guilty of grave professional misconduct proven by any means which the beneficiary of the grant can justify;

d) they have not fulfilled obligations relating to the payment of social security contributions or the payment of taxes in accordance with the legal provisions of the country in which they are established or with those of the country of the grant beneficiary or those of the country where the contract is to be performed;

e) they have been the subject of a judgement which has the force of *res judicata* for fraud, corruption, involvement in a criminal organisation or any other illegal activity detrimental to ASB financial interests;

f) following another procurement procedure or grant award procedure financed by ASB, they have been declared to be in serious breach of contract for failure to comply with their contractual obligations.

Candidates or tenderers must certify that they are not in one of the situations listed above.

**Exclusion from award of contracts**

Contracts may not be awarded to candidates or tenderers which, during the procurement procedure:

a) are subject to a conflict of interests;

b) are guilty of misrepresentation in supplying the information required by ASB as a condition of participation in the contract procedure or fail to supply this information.

**List of necessary documents for participation in the tender**

**Note**: *All blank spaces in the forms must be filled in. Erasing and corrections are not permitted*. *Where required, the documents should be duly signed and sealed by an authorized representative of the company. Pages that do not require a signature must be initialed and/or stamped.*

***For legal entities***:

1. Bid Submission Form;
2. Technical Specifications (accompanied by quality certificates);
3. Declaration for Candidates and Tenderers;
4. Price list
5. copies of pages of the Articles of Association: the first page, the page with the types of activities and the page about the powers of the director;
6. copies of the Certificate of State Registration (for registered before May 7, 2011, if they had no Extract) or an Extract from the Unified State Register of Legal Entities and Individual Entrepreneurs;
7. extract from the Unified State Register of Legal Entities and Individual Entrepreneurs, which indicates the main types of activities. The date of the extract formation should not exceed 2 months prior to the filing date;
8. certificate about the absence of arrears on taxes, fees, payments controlled by the state fiscal authorities (if certificate from fiscal authorities cannot be submitted before the deadline, please indicate the date when it can be submitted to ASB);
9. certificate about the absence of proceedings in bankruptcy case. Date of formation of the certificate should not exceed 21 days before the date of filing an application;
10. extract from the Register of tax payers of value added tax or single tax (if available);
11. licenses (if type of activity is licensed);
12. references confirming experience in performing similar projects.

***For Individual Entrepreneurs***:

1. Bid Submission Form;
2. Technical Specifications (accompanied by quality certificates);
3. Declaration for Candidates and Tenderers;
4. Price list;
5. copies of the Certificate of State Registration (for registered before May 7, 2011, if they had no Extract) or an Extract from the Unified State Register of Legal Entities and Individual Entrepreneurs;
6. extract from the Unified State Register of Legal Entities and Individual Entrepreneurs, which indicates the main types of activities;
7. certificate about the absence of arrears on taxes, fees, payments controlled by the state fiscal authorities (if certificate from fiscal authorities cannot be submitted before the deadline, please indicate the date when it can be submitted to ASB);
8. certificate about the absence of proceedings in bankruptcy case;
9. extract from the Register of tax payers of value added tax or single tax (if available);
10. licenses (if type of activity is licensed);
11. references confirming experience in performing similar projects.

**Submission Requirements**

1. All bids must be delivered in sealed envelopes;
2. The bid can be prepared in Ukrainian and/or English;
3. The bid offer MUST remain valid for a period of 60 days;
4. The bid documents MUST be arranged in the order indicated above;
5. The bids should be delivered to the following address:

Mailbox “**FOR TENDERS**” on the ground floor

Arbeiter-Samariter-Bund (ASB), Ukraine

11 Baseina St.

Kyiv 01004, Ukraine

**PROCEDURE**

Bidding will be conducted through the use of Arbeiter-Samariter-Bund Deutschland e.V.’s procurement guidelines which can be obtained from Arbeiter-Samariter-Bund Deutschland e.V. at Sülzburgstr. 140, 50937, Köln, Germany.

**SELECTION CRITERIA**

* сompliance with listed requirements
* high quality of food items
* validity of the offer
* price
* terms of delivery
* timely delivery
* terms of payment
* previous experience in performing similar work

Arbeiter-Samariter-Bund Deutschland e.V. reserves the right to reject any offer if it does not meet the above requirements.

The bid process will be comprised of two stages. The first stage involves the evaluation of the bids with regard to formal requirements and completeness, while the second stage is the substantive evaluation according to the Selection Criteria defined by the Evaluation Committee.

The winning Tenderer will be chosen by ASB within 7 days. The Evaluation Committee will select the winning Tenderer after the conclusion of the negotiation sessions. The participants of tender will receive either selection or rejection letters.

**DEADLINE**

All bids must be delivered in sealed envelopes to the address below by the COB (**18.00) on 02 February 2022** and marked with the phrase: “**TENDER ASB/UKR/2022-1**”. Faxed/electronic bids will be rejected. Late bids will be rejected.

Mailbox “**FOR TENDERS**” on the ground floor

Arbeiter-Samariter-Bund (ASB), Ukraine

11 Baseina St.

Kyiv 01004, Ukraine

Please direct questions regarding the application process to the following e-mail address: director@asb.org.ua. Please indicate the subject of the e-mail: “**Tender ASB/UKR/2022-1**”. The deadline for sending questions is **25 January 2022**.Answers to questions, if there will be any, will be published on the ASB website in Ukraine (https://asb.org.ua/) without specifying the source of the request. Contact phone number: 098 366 45 67 (Giorgi Shengelia).

Envelope opening session will take place on **03.02.2022** at **12.00** at ASB office at the following address: 11 Baseina St., office 26, Kyiv 01004. Unless COVID-19 situation significantly improves, tenderers will be able to join the opening session online. The tenderers who are interested in attending the opening session online should send a relevant request to director@asb.org.ua.

**Повідомлення про закупівлю**

**Україна**

**Проект «Багатосекторальна гуманітарна допомога у грошовій, натуральній формі та як послуги у галузі покриття базових потреб, продовольчої безпеки, гігієни, допомоги на зимування та психосоціальної підтримки для постраждалих від конфлікту осіб вздовж лінії розмежування у Східній Україні»**

**Закупівля продуктів харчування / ASB/UKR/2022-1**

У рамках проекту «Багатосекторальна гуманітарна допомога у грошовій, натуральній формі та як послуги у галузі покриття базових потреб, продовольчої безпеки, гігієни, допомоги на зимування та психосоціальної підтримки для постраждалих від конфлікту осіб вздовж лінії розмежування у Східній Україні» (14 червня 2021-13 червня 2023 рр.)., Спілка робітничих самаритян Німеччини з.С. має намір використати частину коштів на закупівлю за договором продуктів харчуваннядля людей, що постраждали від конфлікту у Східній Україні. Проект фінансується Міністерством закордонних справ Федеративної Республіки Німеччина.

Спілка робочих самаритян Німеччини з.С. зараз приймає закриті конверти з тендерними пропозиціями від кандидатів, які відповідають критеріям, для:

**ОПИС КОНТРАКТУ**

| **№** | **Найменування продукту** | **Вага одиниці**  **(у кг/г/л)** | **Кількість одиниць** | **Додаткова інформація** |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 1 | Крупа гречана | 1 кг | 27000 |  |
| 2 | Макаронні вироби | 1 кг | 27000 | З борошна вищого ґатунку |
| 3 | Горох сухий | 1 кг | 18000 |  |
| 4 | М’ясо консервоване | 525 г | 27000 | З м’яса вищого ґатунку, у бляшанці, без консервантів та підсилювачів смаку, відповідність ДСТУ/ГОСТу |
| 5 | Олія соняшникова | 1 л (не менше 0,87 л) | 9000 |  |
| 6 | Цукор | 1 кг | 9000 |  |
| 7 | Пластівці вівсяні | 500 г | 54000 |  |
| 8 | Сардини в олії | 230 г | 54000 | У бляшанці, без консервантів та підсилювачів смаку, відповідність ДСТУ/ГОСТу |
| 9 | Рис | 1 кг | 27000 |  |
| 10 | Чорний чай | 100 г | 18000 | Чай листовий |
| **Обов’язкова вимога до всіх продуктів харчування**:   * сертифікати якості; * термін придатності на момент доставки товарів має бути не меншим, ніж 50% загального терміну придатності для кожного найменування; * упаковка повинна забезпечувати повну безпеку вантажу під час перевезення з урахуванням завантаження і розвантаження. | | | | |

**Інструкція для учасників тендеру**

1. ASB залишає за собою право затребувати зразки для оцінки якості продуктів харчування;
2. ASB залишає за собою право збільшувати або зменшувати кількість одиниць предметів та/або предмету, що входить до замовлення;
3. ASB залишає за собою право замовляти товари у різних постачальників;
4. ASB залишає за собою право замовляти лише обрані товари;
5. постачальник повинен надати письмову гарантію, що товари відповідають вищевказаним характеристикам та стандартам якості;
6. ASB залишає за собою право вирішити не підписувати договір та/або відмінити тендер без надання пояснень учасникам.

**Місце доставки**

Продукти харчування слід доставити на склад у м. Сєвєродонецьк Луганської області або інший склад за домовленістю із ASB. Доставка на склад повинна бути частиною загального бюджету пропозиції.

**Дата доставки**

Протягом 2022-2023 років очікується кілька доставок продуктів харчування (перша доставка запланована на лютий 2022року, остання – не пізніше квітня 2023 року). Подаючи заявки, учасники тендеру повинні зазначити найранішу дату можливої доставки.

**Умови участі у тендері:**

Учасники тендеру повинні відповідати наступним критеріям:

1. володіти всіма необхідними юридичними дозволами чи ліцензіями для здійснення підприємницької діяльності у країні здійснення діяльності;
2. мати попередній досвід, знання та технічну експертизу для виконання замовлення;
3. надати фінансові та економічні гарантії виконання замовлення;
4. дотримуватись положень, викладених у декларації для кандидатів та учасників тендерів;
5. не підпадати під жоден із перерахованих нижче критеріїв виключення.

**Підстави для виключення з участі у торгах**

Кандидати чи учасники тендеру будуть виключені з участі у процедурі закупівлі, якщо:

1. вони банкрутують або закриваються, ведуть справи у судах, уклали угоду з кредиторами, призупинили підприємницьку діяльність, підлягають провадженню у цих справах або знаходяться у будь-якій аналогічній ситуації, що виникає внаслідок подібної процедури, передбаченої національним законодавством чи нормативними актами;
2. їх засудили за правопорушення, що стосується їхньої професійної поведінки,  
   рішенням, яке має силу *res judicata*;
3. вони винні у тяжких посадових порушеннях, що доведено у будь-який спосіб, який бенефіціар гранту може обґрунтувати;
4. вони не виконали зобов’язань щодо сплати внеску на соціальне страхування або сплати податків відповідно до законодавчих норм країни, в якій вони зареєстровані, або країни бенефіціара гранту, або країни, де договір має бути виконаний;
5. щодо них було прийняте судове рішення, яке має силу *res judicata*, за шахрайство, корупцію, причетність до злочинної організації або будь-яку іншу незаконну діяльність, що може завдати шкоди фінансовим інтересам ASB;
6. після іншої процедури закупівлі або процедури надання гранту, що фінансувалися ASB, вони були оголошені серйозними порушниками договору за невиконання своїх договірних зобов’язань.

Кандидати чи учасники тендеру повинні підтвердити, що вони не перебувають в одній із перелічених вище ситуацій.

**Виключення з укладання договорів**

Договори не можуть бути укладені з кандидатами або учасниками тендеру, які під час процедури закупівлі:

а) підлягають конфлікту інтересів;

б) винні у наданні недостовірної інформації або не наданні інформації, яка вимагається ASB як умова участі у договірній процедурі.

**Перелік документів, необхідних для участі у тендері**

**Увага**: *Усі порожні місця у формах повинні бути заповнені. Стирання та виправлення не дозволяються. Документи повинні бути належним чином підписані та затверджені печаткою уповноваженого представника компанії відповідно до вимог. Сторінки, які не потребують підпису, повинні бути засвідчені ініціалами та/або скріплені печаткою.*

***Для юридичних осіб****:*

1. заявка з тендерною пропозицією;
2. технічні специфікації (що супроводжуються сертифікатами якості);
3. декларація для кандидатів та учасників тендерів;
4. каталог цін;
5. копії сторінок Статуту організації – першої сторінки, сторінки з видами діяльності та сторінки про повноваження директора;
6. копії свідоцтва про державну реєстрацію (для зареєстрованих до 07.05.2011 року, якщо вони не отримали витяг) або витяг з Єдиного державного реєстру юридичних осіб та фізичних осіб-підприємців;
7. витяг з Єдиного державного реєстру юридичних осіб та фізичних осіб-підприємців, в якому зазначаються основні види діяльності. Дата формування витягу не повинна перевищувати 2 місяці до дати подання заявки;
8. довідка про відсутність заборгованості по податках, зборах, платежах, що контролюються державними фіскальними органами (якщо довідка від фіскальних органів не може бути подана до кінцевого терміну, вкажіть будь ласка, дату, коли вона може бути подана ASB);
9. довідка про відсутність провадження у справі про банкрутство. Дата формування довідки не повинна перевищувати 21 день до дати подання заявки;
10. витяг з реєстру платників податку на додану вартість або єдиного податку (за наявності);
11. ліцензії (якщо вид діяльності ліцензується);
12. довідки, що підтверджують досвід виконання подібних проектів.

***Для фізичних осіб-підприємців (ФОП)****:*

1. заявка з тендерною пропозицією;
2. технічні специфікації (що супроводжуються сертифікатами якості);
3. декларація для кандидатів та учасників тендерів;
4. каталог цін
5. копії свідоцтва про державну реєстрацію (для зареєстрованих до 07.05.2011 року, якщо вони не отримали витяг) або витяг з Єдиного державного реєстру юридичних осіб та фізичних осіб-підприємців;
6. витяг з Єдиного державного реєстру юридичних осіб та фізичних осіб-підприємців, в якому зазначаються основні види діяльності;
7. довідка про відсутність заборгованості по податках, зборах, платежах, що контролюються державними фіскальними органами (якщо довідка від фіскальних органів не може бути подана до кінцевого терміну, вкажіть будь ласка, дату, коли вона може бути подана ASB);
8. довідка про відсутність провадження у справі про банкрутство;
9. витяг з реєстру платників податку на додану вартість або єдиного податку (за наявності);
10. ліцензії (якщо вид діяльності ліцензується);
11. довідки, що підтверджують досвід виконання подібних проектів.

**Вимоги до подання**

a) усі тендерні пропозиції повинні бути доставлені у заклеєних конвертах;

б) тендерна пропозиція може бути подана українською і/або англійською мовою;

в) тендерна пропозиція ПОВИННА залишатися дійсною протягом 60 днів;

г) тендерні документи ОБОВ’ЯЗКОВО мають бути складені у тому порядку, як зазначено вище;

д) заявки повинні бути доставлені за наступною адресою:

Поштова скринька “**FOR TENDERS**” на першому поверсі

Спілка робочих самаритян (ASB), Україна

вул. Басейна, 11

Київ 01004, Україна

**ПРОЦЕДУРА**

Тендер буде проведений згідно з правилами закупівель Спілки робітничих самаритян Німеччини з.С., які можна отримати у Спілці робітничих самаритян Німеччини з.С. на Зюльцбурґштрасе 140, 50937, м. Кельн, Німеччина.

**КРИТЕРІЇ ВІДБОРУ**:

* відповідність зазначеним вимогам
* висока якість продуктів харчування
* термін дії пропозиції
* ціна
* умови доставки
* швидкість доставки
* умови оплати
* попередній досвід виконання подібної роботи

Спілка робітничих самаритян Німеччини з.С. залишає за собою право відхиляти пропозиції, якщо вони не відповідають зазначеним вище вимогам.

Процедура торгів буде складатися з двох етапів. Під час першого етапу пропозиції оцінюються з огляду на дотримання формальних вимог та повноту, а другий етап - це змістова оцінка відповідно до критеріїв відбору, визначених Комітетом з оцінки тендерних пропозицій.

Переможець тендеру буде обраний ASB протягом 7 днів. Комітет з оцінки тендерних пропозицій обере переможця тендеру після завершення переговорних сесій. Учасники тендеру отримають листи про відбір або відмову.

**КІНЦЕВИЙ ТЕРМІН ПОДАННЯ ЗАЯВ**

Усі тендерні пропозиції повинні бути доставлені у заклеєних конвертах, позначених написом «**TENDER ASB/UKR/2022-1**», до кінця робочого дня (**18.00**) **02 лютого 2022 року** за вказаною нижче адресою. Тендерні пропозиції, надіслані факсом або електронною поштою, будуть відхилені. Пропозиції, які надійдуть після дедлайну, будуть відхилені.

Поштова скринька «**FOR TENDERS**» на першому поверсі

Спілка робочих самаритян Німеччини

вул. Басейна, буд. 11

м. Київ 01004, Україна

Просимо надсилати запитання щодо процесу подання заявки на наступну електронну адресу: [director@asb.org.ua](mailto:director@asb.org.ua). В темі листа необхідно вказати: «**Тендер ASB/UKR/2022-1**». Останній день для надсилання запитань: **25 січня 2022 року.** Відповіді на запитання, якщо такі будуть, будуть опубліковані на сайті ASB в Україні (https://asb.org.ua/) без зазначення джерела запиту. Контактний номер телефону: 098 366 45 67 (Гіоргі Шенгелія).

Сесія відкриття конвертів відбудеться **03.02.2022** о **12.00** в офісі ASB за наступною адресою: вул. Басейна 11, оф. 26, Київ 01004. Якщо ситуація з COVID-19 не покращиться значною мірою, учасники тендеру зможуть приєднатися до сесії відкриття онлайн. Учасники тендеру, які зацікавлені в участі у сесії відкриття конвертів онлайн, повинні надіслати відповідний запит на director@asb.org.ua.